

Section 4

Cas particuliers

4.1 Citation longue

Une citation est considérée comme « longue » si le passage sélectionné a plus de trois lignes.

- La citation longue est annoncée par les deux-points;
- Elle est précédée et suivie d'un interligne;
- Elle est retranscrite à interligne simple;
- Elle n'est pas encadrée de guillemets;
- Elle est accompagnée d'un renforcement de quelques espaces (six ou huit frappes dans une rédaction sur traitement de texte) par rapport aux marges de gauche et de droite;
- Le point, le point d'exclamation, le point d'interrogation ou les points de suspension qui terminent le passage cité se placent avant la référence, suivant les règles de la citation en discours rapporté direct.
- La citation de vers obéit à des règles particulières (voir section 4.5).

Exemple

✓ Citation

Dans l'œuvre d'Assia Djebar, il arrive souvent que se mêlent plusieurs voix hétérogènes :

Long silence, nuits chevauchées, spirales dans la gorge. Râles, ruisseaux de sons précipités, sources d'échos entrecroisés, cataractes de murmures, chuchotements en taillis tressés, chirurgiens susurrant sous la langue, chuintements, et souque la voix courbe qui, dans la soute de sa mémoire, retrouve souffles souillés de soulerie ancienne. (p. 156)

L'harmonie imitative présente dans cet extrait est particulièrement révélatrice. Elle évoque à la fois les « ruisseaux de sons » et les « souffles souillés ».

4.2 Citation d'un passage déjà entre guillemets

Il est interdit de doubler les guillemets français (« »), qui encadrent toute citation.

- Un passage déjà entre guillemets français dans le texte original est encadré par des guillemets anglais (“ ”) en contexte de citation.

Exemple



Extrait du poème « Le Temps » de Gérard de Nerval :

« Illusions! vaines images! »
Nous dirons les tristes leçons
De ces mortels prétendus sages
Sur qui l'âge étend ses glaçons; (v. 15-18)

✓ Citation

Ce passage exprime bien le sentiment du sujet poétique : « “Illusions! vaines images!” / Nous dirons les tristes leçons / De ces mortels prétendus sages / Sur qui l'âge étend ses glaçons » (v. 15-18).



Les guillemets anglais n'ont pas à être utilisés dans le cas d'une citation longue. En effet, comme la citation longue n'est pas encadrée de guillemets français, ceux-ci ne sont pas doublés.

4.3 Citation d'un passage en italique

Dans un contexte de rédaction d'analyse ou de dissertation, il n'est pas nécessaire de signifier qu'un ou des mots cités sont en italique dans le texte original.

Cependant, lorsque l'italique est utilisé comme un procédé d'écriture et qu'il sert l'argumentaire, il est pertinent de le mentionner dans l'explication de l'extrait.

Exemple



Extrait du récit *Un ange cornu avec des ailes de tôle* de Michel Tremblay :

Les hommes cherchaient l'enfant en vain pendant trois jours et moi je ne vivais plus : Robert Grant ne pouvait pas mourir, *je ne pouvais pas mourir*, l'histoire ne pouvait pas se dérouler sans moi, il restait trois cents pages, j'étais le héros, c'est moi qui avais perdu mon père et qui étais parti d'Écosse pour traverser le monde à sa recherche, c'est moi qui devenais un homme au milieu des Patagons et des marins au long cours, Jules Verne, mon auteur favori de tous les pays et de toutes les époques, n'avait pas le droit de me laisser tomber comme ça! (p. 83)

✓ Citation

Le narrateur s'identifie très intensément au héros. D'ailleurs, le passage « je ne pouvais pas mourir » est écrit en italique, ce qui a pour effet de le mettre en relief.

4.4 Citation d'un champ lexical ou de fragments de texte

Citation d'un champ lexical

- Chaque mot ou groupe de mots est encadré individuellement par des guillemets français;
- La référence est indiquée après chaque mot ou groupe de mots du champ lexical;
- Les majuscules du texte original sont respectées;
- Le champ lexical peut être introduit par les deux-points ou par un connecteur textuel, être fusionné à la phrase principale ou être encadré de virgules.

Exemples¹

✓ Champ lexical introduit par les deux-points

C'est le champ lexical de l'infini qui décrit les effets de l'opium : « agrandit ce qui n'a pas de bornes » (v. 6), « Allonge l'illimité » (v. 7), « Approfondit » (v. 8), « creuse la volupté » (v. 8), « au-delà » (v. 10).

¹ Champ lexical tiré du poème « Le poison » de Charles Baudelaire.

✓ **Champ lexical introduit par un connecteur textuel**
(comme, par exemple, soit, tel, etc.)

Les mots relatifs au champ lexical de l'infini, par exemple « agrandit ce qui n'a pas de bornes » (v. 6), « Allonge l'illimité » (v. 7), « au-delà » (v. 10), décrivent les effets de l'opium.

Il est à noter que les connecteurs textuels ne sont généralement pas suivis des deux-points, car ils remplissent la même fonction dans la phrase. Dans l'exemple précédent, ils introduisent une énumération.

✓ **Champ lexical fusionné à la phrase**

Les mots « agrandit ce qui n'a pas de bornes » (v. 6), « Allonge l'illimité » (v. 7), « Approfondit » (v. 8), « creuse la volupté » (v. 8) et « au-delà » (v. 10) forment le champ lexical de l'infini. Celui-ci décrit les effets de l'opium.

✓ **Champ lexical encadré de virgules**

Les mots relatifs au champ lexical de l'infini, « agrandit ce qui n'a pas de bornes » (v. 6), « Allonge l'illimité » (v. 7), « Approfondit » (v. 8), « creuse la volupté » (v. 8), « au-delà » (v. 10), décrivent les effets de l'opium.

Citation de fragments de texte

- Les règles concernant l'insertion d'un champ lexical s'appliquent.

Exemples²

✓ **Fragments introduits par les deux-points**

Il est possible de remarquer une gradation ascendante dans l'évolution de la peur du personnage : « grand étonnement » (l. 20-21), « trembler comme la feuille » (l. 24-25), « terreur insurmontable » (l. 42).

² Fragments de texte tirés de la nouvelle « La cafetière » de Théophile Gautier.

✓ **Fragments fusionnés à la phrase**

Il est possible de remarquer une escalade de la peur, car le narrateur a d'abord un « grand étonnement » (l. 20-21), puis se met à « trembler comme la feuille » (l. 24-25) pour finir en proie à une « terreur insurmontable » (l. 42).

✓ **Fragments introduits par un connecteur textuel**

Il est possible de remarquer une escalade de la peur chez le narrateur avec des termes tels que « grand étonnement » (l. 20-21), « trembler comme la feuille » (l. 24-25) et « terreur insurmontable » (l. 42).

✓ **Fragments encadrés de virgules**

Il est possible de remarquer une escalade de la peur chez le narrateur. Plusieurs termes, « grand étonnement » (l. 20-21), « trembler comme la feuille » (l. 24-25), « terreur insurmontable » (l. 42), en font foi.



Dans le cas où un passage précédemment cité est repris, il s'agit d'un fragment de texte; il est donc à nouveau encadré de guillemets français, cependant, la référence est omise.

Exemple³

✓ **Citation**

Le narrateur fantasme sur sa propre mort, façon ultime d'accéder à un monde meilleur : « Levez-vous vite, orages désirés, qui devez emporter René dans les espaces d'une autre vie! » (l. 26-27) L'euphémisme « les espaces d'une autre vie » fait référence à la vie après la mort et permet de comprendre que le personnage n'entrevoit la fin de sa vie terrestre que comme le commencement d'une nouvelle existence.

³ Extrait du roman autobiographique *René* de François-René de Chateaubriand.

4.5 Citation de vers

Citation d'un seul vers

Citation en discours rapporté direct	Citation fusionnée
<ul style="list-style-type: none"> • Les majuscules sont respectées; • La ponctuation à l'intérieur du vers est respectée; • Le point, le point d'exclamation, le point d'interrogation ou les points de suspension terminant le vers sont conservés et font office de ponctuation finale; • La virgule, le point-virgule ou les deux-points terminant le vers sont supprimés et un point final est placé à la fin de la phrase (après la référence); • Un point est placé à la toute fin de la phrase (après la référence) si le vers ne possède pas de ponctuation finale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les majuscules sont respectées; • La ponctuation à l'intérieur du vers est respectée; • Le point d'exclamation, le point d'interrogation ou les points de suspension terminant le vers sont conservés; • Le point, la virgule, le point-virgule ou les deux-points terminant le vers sont supprimés; • Un point final est placé à la toute fin de la phrase.

Exemples



Extrait du poème « Le héros de 1760 » de Louis Fréchette :

Ton astre va pâlir devant quelques héros! (v. 42)

✓ Citation en discours rapporté direct

Selon l'auteur, l'Angleterre ne sortira pas indemne de la bataille : « Ton astre va pâlir devant quelques héros! » (v. 42)

✓ Citation fusionnée

L'enthousiasme qui ressort de certaines formules telles que « Ton astre va pâlir devant quelques héros! » (v. 42) appuie le fait que l'Angleterre ne sortira pas indemne de la bataille.

Exemples



Extrait du poème « Le héros de 1760 » de Louis Fréchette :

Pour nous chaque laurier devenait inutile; (v. 10)

✓ Citation en discours rapporté direct

La situation de la France est sans issue : « Pour nous chaque laurier devenait inutile » (v. 10).

✓ Citation fusionnée

Le vers « Pour nous chaque laurier devenait inutile » (v. 10) confirme que la situation de la France est sans issue.

Citation de deux vers ou plus

Citation en discours rapporté direct	Citation fusionnée
<ul style="list-style-type: none"> • Les majuscules sont respectées; • La ponctuation à l'intérieur des vers est respectée; • Le point, le point d'exclamation, le point d'interrogation ou les points de suspension terminant le dernier vers cité sont conservés et font office de ponctuation finale; • La virgule, le point-virgule ou les deux-points terminant le dernier vers cité sont supprimés et un point final est placé à la fin de la phrase (après la référence); • Un point est placé à la toute fin de la phrase (après la référence) si le dernier vers cité ne possède pas de ponctuation finale; • Les vers consécutifs sont séparés par une barre oblique (/) ou placés en retrait, à la manière d'une citation longue (voir section 4.1). 	<p>Il est maladroit de fusionner plusieurs vers. Cette pratique est déconseillée (voir section 2.2).</p>

Exemple



Extrait de la pièce *Le Cid* de Pierre Corneille :

Mon bras qu'avec respect toute l'Espagne admire,
Mon bras, qui tant de fois a sauvé cet empire, (v. 241-242)

✓ Citation

La métonymie suivante évoque bien le fait que la force est d'une importance capitale pour Don Diègue : « Mon bras qu'avec respect toute l'Espagne admire, / Mon bras, qui tant de fois a sauvé cet empire » (v. 241-242).

Exemple



Extrait du poème « Barbara » de Jacques Prévert :

Cette pluie sage et heureuse
Sur ton visage heureux
Sur cette ville heureuse (v. 31-33)

✓ Citation en retrait

Le poète insiste sur le sentiment de bonheur qui régnait avant la guerre. La répétition de l'adjectif « heureux » en témoigne :

Cette pluie sage et heureuse
Sur ton visage heureux
Sur cette ville heureuse (v. 31-33).

Suppression d'un ou de plusieurs vers

- Les points de suspension encadrés de crochets, qui indiquent la suppression d'un ou de plusieurs vers, se placent entre des barres obliques.

Exemple



Extrait de la chanson « La mauvaise herbe » de Georges Brassens :

Je suis d'la mauvaise herbe,
Braves gens, braves gens,
C'est pas moi qu'on rumine
Et c'est pas moi qu'on met en gerbe... (v. 1-4)

✓ Citation

Cette marginalité est illustrée à l'aide d'une métaphore filée : « Je suis d'la mauvaise herbe, / [...] / C'est pas moi qu'on rumine / Et c'est pas moi qu'on met en gerbe... » (v. 1-4)



Les vers comportant des procédés de rejet et de contre-rejet doivent être cités de façon à ce que le passage soit compréhensible en entier pour le lecteur. Cela oblige à citer le vers précédent ou le vers suivant, ou encore à couper l'extrait.

Exemple



Extrait du poème « Le dormeur du val » d'Arthur Rimbaud :

C'est un trou de verdure où chante une rivière,
Accrochant follement aux herbes des haillons
D'argent ; où le soleil, de la montagne fière,
Luit : c'est un petit val qui mousse de rayons. (v. 1-4)

✓ Citation

Le décor enchanteur ne laisse pas présager la sinistre vérité : « [...] c'est un petit val qui mousse de rayons. » (v. 4)

Le mot rejeté, « Luit », a été coupé puisqu'il appartient au vers précédent. Il ne peut donc être cité sans le vers auquel il est rattaché.